

Possuidora de sólidos conhecimentos nas matérias da sua especialidade, e fazendo do rigor na realização dos seus trabalhos um objectivo permanente, a licenciada Isabel Vital demonstrou ser discreta, leal e saber manter óptimas relações humanas.

Assim, confiro público louvor à licenciada Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 33/SACE/99

No momento de cessar funções como Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica do Governo de Macau, é justo proceder ao reconhecimento público do mérito do serviço prestado pela mestre Ó Tin Lin, presentemente técnica agregada, a mim próprio e ao meu Gabinete.

Na verdade, a mestre Ó Tin Lin demonstrou, ao longo do período em que prestou funções no Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, um grande rigor e seriedade nas tarefas de tradução, de tal modo que granjeou o reconhecimento unânime da qualidade do seu trabalho de intérprete-tradutora por parte de entidades públicas e privadas de Macau, de Portugal e da República Popular da China.

Tal reputação adveio-lhe não só da sua completa formação académica, que inclui o mestrado em Estudos Portugueses, mas também da sua permanente vontade de auto-aperfeiçoamento e de completar os seus conhecimentos.

A mestre Ó Tin Lin revelou-se igualmente possuidora de profundas qualidades humanas, e de excelente relacionamento com as pessoas que com ela lidam.

Pelas razões expostas, e também pela inestimável dedicação, espírito de serviço e permanente disponibilidade, por vezes com sacrifício da sua vida pessoal, é-me grato manifestar-lhe o meu reconhecimento e apreço pessoais e, simultaneamente, conferir público louvor à mestre Ó Tin Lin.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 34/SACE/99

Cessando funções de secretária do Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica em 19 de Dezembro, Isabel Narana Xete completa, assim, um já longo ciclo na sua carreira de funcionária da Administração Pública de Macau, iniciada em 1987 na Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, e continuada, como secretária, em diversos Gabinetes de Secretários-Adjuntos e do meu próprio, desde 1991.

Dispondo de uma indiscutível capacidade de relacionamento, a secretária Isabel Xete soube granjear a admiração e cooperação dos demais elementos do Gabinete e de funcionários de outras entidades da Administração que com ela lidaram, pela irrepreensível eficiência e pelo empenho colocados nas tarefas

ela na sua especialidade, e fazendo do rigor na realização dos seus trabalhos um objectivo permanente, a licenciada Isabel Vital demonstrou ser discreta, leal e saber manter óptimas relações humanas.

Assim, confiro público louvor à licenciada Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

批示 第 33/SACE/99 號

在結束本人擔任澳門政府經濟協調政務司職務之際，公開確認柯天蓮碩士目前以技術顧問身份為本人及本人辦公室提供服務取得卓越之成績是公正的。

事實上，柯天蓮碩士在經濟協調政務司辦公室服務期間，在翻譯工作上，柯天蓮碩士表現了十分嚴格和謹慎的工作態度，從而獲得澳門、葡萄牙和中華人民共和國的公共部門和私人機構對其傳譯和翻譯工作資格一致的確認。

她今天獲得的聲譽不僅由於她具有全面的學術培訓，她擁有葡萄牙研究碩士學位，還有賴她長期自學進修並不斷吸取新知識的意願。

同樣地，柯天蓮碩士具有高尚的品格，並和與之共事的所有人士保持非常良好之關係。

基於上述種種理由，亦由於她無庸置疑與專心致志的服務態度和長期樂於工作——有時甚至犧牲其私人生活——之精神，本人高興地向她表示我個人對她之確認和讚賞，同時向柯天蓮碩士予以公開嘉獎。

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批示 第 34/SACE/99 號

鑑於 Isabel Narana Xete 於一九九九年十二月十九日終止在經濟協調政務司辦公室秘書之職務，她因此完成在澳門公共行政當局公務員職程的一個頗長的階段。她自一九八七年起在勞工暨就業司開始工作，其後任多個政務司辦公室的秘書以及於一九九一年開始在本人之辦公室擔任秘書職務。

由於她在待人接物方面具備無庸置疑的能力，亦由於她在負責的工作上表現了無可非議的效率和毅力，尤其是直接向辦公室秘書長提供之協助和參與常設基金行政委員會之工作，她懂得獲

a seu cargo, nomeadamente no referente ao apoio directo ao Chefe de Gabinete e à sua participação na Comissão Administrativa do Fundo Permanente.

Para o bom desempenho das suas funções, contribuíram não só as qualidades pessoais referidas, mas também os seus amplos conhecimentos nos domínios do regime da Função Pública e Contabilidade.

Pelas razões enunciadas, e também pela disponibilidade, muitas vezes fora do horário normal do Gabinete, bem como o dinamismo sempre manifestados no seu desempenho ao longo dos últimos oito anos, é de inteira justiça que seja conferido público louvor a Isabel Narana Xete.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 35/SACE/99

Cessando as funções de secretária pessoal do Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica em 19 de Dezembro de 1999 e tendo optado pela integração na Administração Pública Portuguesa, Luísa Maria Boal Robalo regressa a Portugal depois de ter exercido, ao longo de 15 anos, funções no Território, inicialmente na Direcção dos Serviços de Economia, entre 1985 e 1987, e posteriormente em diversos Gabinetes de Secretários-Adjuntos, incluindo o meu próprio, a partir de Setembro de 1992.

Durante os cerca de oito anos entretanto decorridos, a secretária Luísa Maria Boal Robalo sempre desempenhou as suas tarefas de modo leal e zeloso, tendo contribuído, com o seu espírito aberto e comunicativo e grandes qualidades humanas, para, no âmbito das tarefas que lhe foram cometidas, projectar uma imagem positiva do Gabinete, quer junto das entidades da minha tutela, quer junto de entidades exteriores.

A sua notória disponibilidade, muitas vezes fora do horário normal do Gabinete, e mesmo em situações que ultrapassavam as suas próprias funções, aliada a uma grande dedicação, postas no apoio pessoal que me prestou, tornam-na credora do meu apreço e reconhecimento pessoais.

Pelas razões referidas, confiro público louvor a Luísa Maria Boal Robalo.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 36/SACE/99

Cessando funções de secretária pessoal do Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica em 19 de Dezembro de 1999, e tendo optado pelo seu ingresso na Administração Pública Portuguesa, Ivone David Yan completa, assim, um longo período de cerca de quinze anos de funções em Macau, iniciado em 1985 na Companhia de Electricidade de Macau, SARL, e continuando, a partir de Dezembro de 1993, como secretária pessoal do meu Gabinete.

得與之共事的辦公室的其他成員和行政當局其他機構之公務員的合作和讚賞。

其上述的個人品德及在公職與會計制度範疇上豐富的知識，均有助卓越地履行其職務。

鑑於上述理由，以及在最近八年來擔任的職務上，甚至是辦公室的正常工作時間以外，她一向表現了樂於工作的態度和積極性，現向 Isabel Narana Xete 予以公開嘉獎是完全公正的。

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批示 第 35/SACE/99 號

鑑於 Luísa Maria Boal Robalo 於一九九九年十二月十九日終止在經濟協調政務司辦公室私人秘書之職務，並選擇了納入葡萄牙公共行政當局，因此將於十五年的工作後返回葡萄牙。在本地區的工作中，首先她由一九八五年至一九八七年間在經濟司擔任職務，其後在多個政務司辦公室工作，並於一九九二年九月開始在本人之辦公室工作。

在過去約八年裡，秘書 Luísa Maria Boal Robalo 一向忠誠和認真地擔任職務，具有開放和坦率的精神、高尚的品格，在執行賦予的工作範圍內，使辦公室在本人管轄內外的各部門建立了一個良好的形象。

許多時候在辦公室的正常工作時間以外，甚至是工作範圍以外的情況裡，她對本人提供的個人協助上顯著的樂於工作和專心致志的工作態度，獲得本人對她的讚賞和確認。

基於上述理由，本人現向 Luísa Maria Boal Robalo 予以公開嘉獎。

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批示 第 36/SACE/99 號

鑑於 Ivone David Yan 於一九九九年十二月十九日終止在經濟協調政務司辦公室私人秘書之職務，並選擇了加入葡萄牙公共行政當局，因此結束在澳門擔任約十五年的職務，她首先於一九八五年在澳門電力公司工作，其後由一九九三年起為本辦公室之私人秘書。